

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/12243
26 November 1976
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КИПРА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 26 НОЯБРЯ 1976 ГОДА НА ИМЯ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению своего правительства имею честь обратить внимание Вашего Превосходительства на всевозможные причиняющие большие страдания невообразимые бесчеловечные действия в отношении киприотов-греков, оставшихся в северной части Кипра, занятой турецкими оккупационными войсками и турками, перемещенными из Турции; цель этих действий состоит в том, чтобы вынудить киприотов-греков бросить дома и земли своих предков, разместить огромное количество перемещаемых из Турции турок и в конечном счете изменить демографический состав острова.

Ужасы, пытки, непрерывные преследования и угрозы, которым в настоящее время более эффективно и интенсивно подвергаются оставшиеся местные жители из числа киприотов-греков, описаны в докладах руководителя Службы по гуманитарным вопросам г-на А. Матсоукариса от 19, 23 и 25 октября 1976 года, которые приводятся здесь в качестве приложений I, II и III, соответственно.

Буду признателен за распространение этого письма в качестве документа Совета Безопасности.

Зенон РОССИДИС
Посол
Постоянный представитель Кипра
при Организации Объединенных Наций

Приложение I

Доклад от 19 ноября 1976 года

В своем докладе от 24 августа 1976 года я сообщал о попытке двух турок изнасиловать ночью 11 июня 1976 года двух дочерей Георгиоса Хаджиниколаса Асприса, жителя деревни Меланарга, и о новых методах, используемых турками в последнее время, в попытке вынудить оставшихся киприотов-греков покинуть свои дома и имущество.

Эти новые методы, применяемые против тех, кто отказывается подписать "добровольные" заявления о своем переводе на юг, состоят в угрозах, шантаже, кражах, ограблениях, сопровождающихся иногда убийствами, попытках изнасилования, в частности пожилых женщин (см. случай с Лефкоу Димитри, 65-ти лет, из деревни Ватилакас, которую 1 июня 1976 года неестественным образом изнасиловал один турецкий поселенец, или несовершеннолетних девочек (см. случай с Георгиа Лиссандроу Фока, 13-ти лет из Айиа Триас, которую изнасиловали 3 октября 1976 года в присутствии отца, сестры и братьев. Эти методы уже успешно применялись в деревнях Гастрия, Нета, Киланемус, Тавроу, Ватилакас и Битаки, в которых не осталось ни одного жителя-грека; в настоящее время они применяются в деревнях Коматоу Ииалоу, Айиос Андроникос и Коми Кебир, из которых уже уходят жители-греки.

После инцидента с двумя дочерьми Георгиоса Хаджиниколаса Асприса из Меланарга уже ушло 86 жителей-греков. Оставшиеся 24 жителя-грека надеялись, что положение в деревне улучшится и они смогут остаться, однако последующие события омрачили все их надежды.

После ухода 86 жителей-греков из Меланарга турки ворвались в оставленные дома и похитили все движимое имущество, оставив двери и окна открытыми. Впоследствии в Меланарга пришли пастухи из числа киприотов-турок и другие скотоводы из соседних деревень и стали использовать дома в качестве укрытий для своих животных.

Турок, однако, не устраивало то, что в деревне оставалось еще 24 киприота-грека, и они прибегли к жестоким и бесчеловечным методам, чтобы изгнать их из деревни.

Среди оставшихся 24 греков, жителей Меланарги, была семья страдающего глухотой и хромотой Сотириса Сергиса, 74-х лет, состоящая из его больной жены Марии, 73-х лет, которая может с трудом передвигаться, и его дочери Тассоулы 33-х лет. Семья Сергиса жила в находившемся в удалении доме, и поэтому турки из деревни Айиоса Симеона смотрели на их дочь как на легкую добычу и четыре раза пытались изнасиловать ее в следующих случаях:

1. В субботу, 28 августа 1976 года примерно в 18 ч. 30 м. турки которые, как было установлено, были из деревни Айиос Симеон, пришли в дом Сергиса и, утащив Тассоулу в отдаленный угол, пытались изнасиловать ее. Она энергично сопротивлялась и благодаря помощи своего старого отца сумела вырваться и убежать.

2. В ночь с 31 августа на 1 сентября 1976 года примерно в 01 ч. 00 м. в дом Сергиса ворвались двое молодых, вооруженных пистолетами турок, лица которых были окрашены в черный цвет, и проникли в спальню Тассоулы.

Они непристойным образом напали на находившуюся в постели Тассоулу, пытались похитить ее и вытащить из дома, с очевидным намерением удовлетворить свои животные инстинкты. Тассоула оказала сопротивление, ей удалось вырваться и укрыться в соседнем доме.

3. В субботу, 4 сентября 1976 года, приблизительно в 10 ч. 00 м. вечера вооруженный дробовиком неизвестный турок, лицо которого было выкрашено в черный цвет, ворвался в дом Сергиса и стал искать Тассоулу, которой удалось убежать незамеченной.

Неизвестный мужчина потребовал, чтобы родители сказали, где находится их дочь. Они ответили, что они этого не знают; тогда мужчина жестоко избил их и, оставив лежащими на полу, скрылся в направлении Ииалоусса.

Позже той же ночью Тассоула пришла в сопровождении своего дяди Пьериса Сергиса в полицейский участок Ииалоусса и сообщила об этом дежурному полицейскому по имени Митат, который записал сообщение Тассоулы и отвез их обратно в Меланарга, обещав сделать все возможное, чтобы обнаружить виновных.

После этого инцидента Тассоула ушла из деревни и стала жить у родственников в Ииалоуссе, появляясь в своей деревне только в дневное время.

В ночь с пятницы, 17 сентября 1976 года, на субботу, 18 сентября 1976 года, приблизительно в 01 ч. 45 м. в дом Сергиса постучали трое неизвестных турок, лица которых были выкрашены в черный цвет, и попросили впустить их. Марис, жена Сергиса, громко крикнула своему мужу, что к ним пришли воры, пытаюсь таким образом предупредить соседей. Тогда неизвестные проникли в дом через окно и стали искать Тассоулу, однако не нашли ее. Впоследствии ночные пришельцы тогда оставили их и направились к дому Георгиоса Спиру, 72-х лет, чтобы узнать, где Тассоула. Выяснив, что Тассоула живет не в Меланарга, а в Ииалоусса, они ушли.

Поскольку Тассоула знает английский язык, она 18 сентября 1976 года пришла в деревню, где находится представитель МККК, и сообщила ему о четырех попытках изнасилования, показав ему поврежденные двери и окна ее дома. Сопровождавший представителя МККК турецкий офицер связи немедленно сообщил сержанту Дервишу из полицейского участка Ииалоусса о жалобе Тассоулы, переданной представителю МККК; в тот же день сержант пришел в Меланарга, созвал оставшихся киприотов-греков и отчитал их за то, что, как он сказал, они допустили, чтобы представителю МККК была представлена ложная жалоба, добавив, что Тассоулу никто не трогал.

/...

Поэтому Тассоула была вынуждена подать заявление о своем переезде на юг, куда она и прибыла 14 октября 1976 года. Хотя женщине-жительнице Кипра очень трудно рассказывать о попытках изнасиловать ее, Тассоула готова сделать заявление под присягой и рассказать о своей драме и драме других оставшихся киприотов-греков.

В этой связи сообщается, что в последние два месяца сержант Дервиш приходил в Меланарга и принуждал оставшихся киприотов-греков жителей этой деревни, продать своих животных и уйти из деревни, угрожая, что если они не сделают этого добровольно, то он заставит их силой, и говоря, что "раздел свершился и в течение двух месяцев все киприоты-греки покинут Карпасс.

Мне кажется, нет необходимости комментировать эти инциденты, поскольку они говорят сами за себя.

Приложение II

Доклад от 28 октября 1974 года

Как я уже сообщал ранее, турки стали экспертами в том, что касается изобретения и применения мер против оставшихся в северной части Кипра киприотов-греков, пытаюсь вынудить их подписать "добровольные" заявления о переезде на юг и бросить свои дома и имущество.

Ниже приводятся некоторые примеры того, каким образом турки вынуждают киприотов-греков покинуть северную часть Кипра.

A. Взятничество

Чтобы получить разрешение на выгон своих животных для выпаса или работы на полях, пастухи и фермеры из числа киприотов-греков вынуждены давать взятки натурой или наличными. Тот, кто не хочет давать взятку или оказывается недостаточно щедрым, не получает такого разрешения и подвергается всяческим гонениям и унижениям и вынужден без конца умолять турецких полицейских смириться. Турецкая полиция, как правило, выпроваживает их, предлагая "прийти завтра". Эта практика применяется с целью оказания косвенного психологического давления, доставления неприятностей и унижения и направлена на то, чтобы вынудить остающихся киприотов-греков сдаться и подать заявление о переводе в контролируемые правительством Кипра районы.

B. Предложения о вступлении в брак женщинам из числа киприотов-греков

В начале августа этого года прибывший с континента турок, который работает на табачной фабрике в Йиалоуссе, предложил через сержанта Дервиша, начальника полицейского участка Йиалоуссы, Ирини Христодоулу Понтикси, 28-ми лет, из Йиалоуссы, вступить с ним в брак. Она отклонила это предложение, а чтобы избежать неприятностей, была вынуждена подать заявление и 16 августа 1976 года была переведена в контролируемые правительством Кипра районы.

В начале сентября этого года турецкий армейский офицер по имени Джаффер Мехмет Кее (хорошо известный своей террористической деятельностью против оставшихся киприотов-греков), который проживает в настоящее время в Айиос Андроникос, пришел к родителям Андроуиллы Фани, 22-х лет, из Йиалоуссы, и предложил, чтобы отдать дочь замуж за начальника турецкого военного лагеря в Акрадес, поскольку, как он сказал, "она очень нравится начальнику". Это предложение было отвергнуто, а родители, пытаясь оградить свою дочь от каких-либо неприятностей, подали соответствующее заявление, и 29 сентября 1976 года она была переведена в контролируемые правительством Кипра районы.

Киприоты-греки очень щепетильны в вопросах морали и чести, и, поскольку турки хорошо знают это, они используют предложения о вступлении

/...

в брак в качестве средства запугивания как молодых женщин из числа киприотов-греков, так и их родителей, вынуждая их подавать заявления о переводе на юг, чтобы защитить имя и честь своих семей.

C. Открытие стрельбы в целях запугивания

Наряду с другими мерами подавления, изобретенными и применяемыми турками в отношении оставшихся киприотов-греков, для того чтобы вынудить их уехать, в последнее время для устрашения оставшихся киприотов-греков была внедрена практика ружейной стрельбы по ночам.

В некоторых случаях стрельбу открывают возле домов тех киприотов-греков, которые отказываются подать заявление о переводе на юг, или возле новых домов, которые киприоты-турки или турки, прибывшие с континента, намереваются занять, как только их владельцы-греки покинут этот район.

Говоря точнее, начиная с 18 сентября по 9 октября 1976 года огонь открывался каждые две или три ночи вокруг и в пределах деревни Йиалоуссы.

20 сентября 1976 года раздавались в деревне Йиалоуссы выстрелы из автоматического оружия, и, как стало известно на следующий день, огонь открыли пьяные турецкие полицейские из полицейского участка Коми Кебир.

В ночь на понедельник 11 октября 1976 года была открыта стрельба из автоматов, а затем раздались два сильных взрыва, от которых содрогнулась деревня, в результате были выбиты оконные стекла и распахнулись двери и окна некоторых домов. На следующий день турецкие полицейские издевательски заявили жителям, что взрывы произошли в результате падения самолета недалеко от Йиалоуссы.

D. Запугивание молодых киприотов-греков путем заглядывания в окна

Киприоты-греки, недавно переведенные в контролируемые правительством Кипра районы, сделали заявление, под которым они поставили свои подписи, о том что турецкие солдаты и сотрудники полицейского участка Йиалоуссы ходят по ночам по улицам и заглядывают в окна домов. Это обычно происходит в то время, когда люди раздеваются, собираясь лечь спать, причем речь идет о домах, где проживают молодые женщины из числа киприотов-греков и молодые супружеские пары киприотов-греков. Эти люди очень часто испытывают ужас от шума возле их спален и вынуждены всю ночь бодрствовать, опасаясь нападения, в особенности после хорошо известного случая, когда в деревне Айиа Триас изнасиловали 13-летнюю девочку.

Эти методы являются методами непрямого психологического давления на оставшихся киприотов-греков с целью вынудить их отправить своих дочерей в контролируемые правительством районы ради спасения их чести и достоинства; в то же самое время они свидетельствуют о том, кому турецкая администрация доверила поддерживать закон и порядок, а также защиту киприотов-греков.

Приложение III

Доклад от 25 октября 1976 года

В этом докладе сообщаются новые бесчеловечные методы угнетения и шантажа и других насильственных средств, которые используются турками против остающихся в захваченных турками районах киприотов-греков, для того чтобы вынудить их подписать "добровольные" заявления и покинуть свои дома и имущество.

Эти методы зачастую не доступны человеческому воображению и свидетельствуют об обоснованности нашего утверждения о том, что ради достижения своей цели - изгнания всех остающихся киприотов-греков - турки всякий раз изобретают и применяют новые бесчеловечные методы угнетения, о чем свидетельствуют следующие факты:

1. В ночь на 25 сентября 1976 года турки, недавно поселившиеся в деревне Ризокарпассо, повесили у определенных домов веревки, наводя таким образом на мысль о виселице.

Эти действия турок, несомненно, имеют своей целью запугать киприотов-греков и заставить их уйти из своих домов, поскольку смысл угрозы очевиден: "либо вы уйдете, либо мы вас повесим".

"Виселицы" были помещены у домов следующих жителей:

1. Деревенского священника преподобного Кростоса Папазакариаса, 43-х лет
2. Ставроуса Симеоу, 65-ти лет
3. Маркоса Коуроу, 54-х лет
4. Кателой Пафити, 37-ми лет (ее муж находится в Англии)
5. Крисостомоса Крисостомоу, 60-ти лет.

2. Ночью 6 сентября 1976 года турецкие поселенцы пришли к домам почти всех киприотов-греков, у которых есть тракторы, и либо повредили шины и ремни вентиляторов, либо сняли с тракторов некоторые части, сделав их непригодными.

Эта организованная акция поселенцев против владельцев тракторов еще раз свидетельствует о бесчеловечных целях турецкой стороны, которые состоят в том, чтобы вынудить всех греков уйти с оккупированных Турцией районов путем непрерывных гонений и запугивания.

Поврежденные тракторы принадлежали:

1. Андреасу Коутасу, 55-ти лет
2. Кириаосу Коутасу, 50-ти лет
3. Деметракису Атиенитису, 55-ти лет
4. Митсаросу Коунтроуросу, 60-ти лет
5. Никосу Афксенти, 55-ти лет
6. Варнаvasу Закариа, 45-ти лет
7. Кириаосу Маллоупасу, 65-ти лет
8. Деметракису Фиакасу, 48-ми лет
9. Кростосу Пехирису Ксиоурису, 67-ми лет
10. Андреасу Каркодасу, 51-го года
11. Антонису Митсаросу, 55-ти лет
12. Закариасу Мессию, 38-ми лет
13. Закариасу Папазакариоу, 62-х лет

3. В полдень 13 октября 1976 года турецкий поселенец по имени Халил в возрасте около 26 лет, недавно поселившийся в Ризокарпассо, пьянствовал вместе с другими в деревенской таверне. Случилось так, что Димитрис Кристофи Камиларис, 60-ти лет, из деревни Ризокарпассо, проходил мимо таверны. Увидев Камилариса, Халил вышел на улицу и без всякого повода стал бить его кулаками по голове и выбил ему три зуба.

Изумленный Камиларис пытался узнать, за что его избивают, и сказал Халилу, что сообщит об этом полиции. Чтобы избежать дальнейшего избиения, он затем убежал.

Как только Камиларис убежал, Халил вошел в ближайшее кафе, которое посещали только оставшиеся киприоты-греки и, держа в руках большой нож, который он прятал в носках, угрожал зарезать всех греков. Присутствовавшие в ужасе убежали.

Вечером того же дня Камиларис, возвращавшийся от своего родственника, подвергся нападению Халила, у которого был нож. Халил прятался во дворе дома Камилариса.

/...

Халил нанес Камиларису удары ножом в бедро и подбородок. Нож сломался, что спасло Камиларису жизнь.

Камиларис громко кричал, прося о помощи, и соседи доставили его в медпункт Ииалоусса, где ему была оказана первая помощь.

Халила арестовала полиция, а через два дня после пребывания в полицейском участке Ииалоуссы он был освобожден.

Причины неспровоцированного нападения Халила на Камилариса так и остались неизвестны. Однако, как утверждают, поводом для этого послужило то, что Камиларис сказал брату Халила, II-ти лет, чтобы тот не бросал камни и не беспокоил его двух маленьких собак.

Впоследствии стало известно, что до приезда на Кипр Халил был приговорен к пяти годам лишения свободы и отбывал наказание в Турции; его помиловали после того, как он попросил отправить его на Кипр.

После этого инцидента Халил, которому угрожала высылка в Турцию, обратился к Камиларису с просьбой отказаться от своей жалобы, чтобы остаться на Кипре.

Цель этих инцидентов настолько очевидна, что нет необходимости комментировать их.
